

## Instituição médica encarregada atender no domingo em casos de emergência (Dezembro)

12月の休日急病診療担当医療機関  
O horário de atendimento é das 9h às 17h. \* 診療受付時間は、午前9時から午後5時です。

Caso sofrer alguma alteração avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

\* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Dia 日	Semana 曜日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
2	Dom 日	Yabe lin 矢部医院	Echigawa, 1332-1 愛荘町愛知川1332-1	0749-42-2167
9	Dom 日	Kanbayashi lin 上林医院	Mekata, 882 愛荘町目加田882	0749-37-2003
16	Dom 日	Nakagawa Clinic 中川クリニック	Kutsukake, 382 愛荘町香掛382	0749-42-2225
23	Dom 日	Yoichi Clinic 世一クリニック	Nakajuku, 31-3 愛荘町中宿31-3	0749-42-7506
30	Dom 日	Ōmionsenbyōin 近江温泉病院	Higashiōmi-shi Kitasaka, 966	0749-46-1125

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 \* 医療情報案内 ☎23-3799

Rede de assistência médica de Shiga \* 医療ネット滋賀 <https://www.shiga.iryo-navi.jp/>

## Dentista encarregado a atender no domingo em casos de emergência (Dezembro)

12月分の休日急病診療(歯科)担当医療機関のお知らせ

O horário de atendimento é das 9h às 16h. \* 診療受付時間は、午前9時から午後4時です。

Caso sofrer alguma alteração avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

\* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Dia 日	Dentista 病院・診療所名	Endereço 住所	Telefone 電話番号
24 (seg) 24日(月)	Takada Shika lin 高田歯科医院	Ōmihachiman-shi Egashira-chō, 421 近江八幡市江頭町 421	0748-32-8846
29 (sáb) 29日(土)	Hori Shika lin 堀歯科医院	Gamō-gun Hino-chō Matsuo, 2-25 蒲生郡日野町松尾2丁目25	0748-53-3520
30 (dom) 30日(日)	Kou Shika Clinic コウ歯科クリニック	Gamō-gun Ryūō-chō Oguchi, 1658-1 蒲生郡竜王町小口 1658-1	0748-26-5588
31 (seg) 31日(月)	Kadosaka Shika lin 門坂歯科医院	Gamō-gun Hino-chō Ōkubo, 203 蒲生郡日野町大窪203	0748-53-0118

Mais informações: Dep. Promoção Saúde (Centro de Saúde) ☎ 0749-42-4887

問 健康推進課(保健センター) ☎42-4887

## Calendário de coleta de lixo em dezembro

12月のゴミカレンダー

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

**As letra negrita: Região de Hatasho** 黒字太字: 秦荘地区

*As letras itálicas: Região de Echigawa* 青字イタリック体: 愛知川地区



3 seg	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ
4 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
5 qua	<b>Entulho</b> ガレキ / <i>Lixo não incinerável</i> 燃えないごみ
6 qui	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ / <i>Garrafas com cor</i> 色つきびん
7 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
8 sáb	Coleta de papéis e outros (estacionamento do Echigawa Yochien)
10 seg	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ
11 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
12 qua	<b>Metais</b> 金属 <b>Garrafa PET</b> ペットボトル
13 qui	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ / <i>Entulho</i> ガレキ
14 sex	<b>Garrafas</b> びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
17 seg	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ / <i>Bandejas brancas</i> 白色トレイ
18 ter	<b>Bandejas brancas</b> 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
19 qua	<i>Garrafa PET</i> ペットボトル
20 qui	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ / <i>Metais</i> 金属
21 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
24 seg	Transferência do Feriado (Aniversário do Imperador) 振替休日
25 ter	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ
26 qua	<b>Lixo não incinerável</b> 燃えないごみ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
27 qui	<i>Garrafas transparente sem cor</i> 無色透明びん
28 sex	<b>Lixo incinerável</b> 燃やすごみ
29 sáb	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
31 seg	

Tel. 0749 (42) 7684 ✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749 (42) 6046

<http://www.town.aisho.shiga.jp/>

Redação e emissão: Prefeitura de Aisho-cho MIRAI SŌSEI-KA

CEP 529-1380 Shiga-ken Echi-gun Aisho-chō Echigawa, 72

編集・発行/愛荘町役場みらい創造課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川172

Informativo da cidade

Aishō

Dezembro

広報あいしよ12月号